

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Ижевский государственный технический университет имени М. Т. Калашникова»  
ФГБОУ ВПО «ИжГТУ имени М.Т. Калашникова»

УТВЕРЖДАЮ

Ректор

 А. А. Якимович

« 22 »  2015 г.

**ПРОГРАММА** *пп-69/01 ФГОС*  
**учебной практики**

Для направления: 45.03.03 – Фундаментальная и прикладная лингвистика

Профиль: Теоретическая и прикладная лингвистика

Форма обучения: очная

Семестры 4

Продолжительность 1 ½ недели

Трудоемкость: 2 з.е.

Ижевск 2015

Кафедра Лингвистика  
Полное наименование кафедры, представляющей рабочую программу

Составитель Баранов Виктор Аркадьевич, д.филол.н., проф.  
Ф.И.О. (полностью), степень, звание

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования и утверждена на заседании кафедры «Лингвистика».

Протокол от «17» апреля 2015 г. № 6

Заведующий кафедрой

В.А. Баранов

«  »                      201   г.

СОГЛАСОВАНО:

Председатель учебно-методической комиссии  
по направлению 45.03.03 – Фундаментальная  
и прикладная лингвистика, профиль -  
Теоретическая и прикладная лингвистика

В. А. Баранов

«  »                      201   г.

Количество часов рабочей программы соответствует количеству часов рабочего учебного плана направления 45.03.03 – Фундаментальная и прикладная лингвистика, профиль - Теоретическая и прикладная лингвистика

Начальник УМО

К.И. Дизендорф

«  »                      201   г.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Ижевский государственный технический университет имени М. Т. Калашникова»  
ФГБОУ ВПО «ИжГТУ имени М.Т. Калашникова»

УТВЕРЖДАЮ

Ректор

\_\_\_\_\_ Б. А. Якимович

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

**ПРОГРАММА**

**учебной практики**

Для направления: 45.03.03 – Фундаментальная и прикладная лингвистика

Профиль: Теоретическая и прикладная лингвистика

Форма обучения: очная

Семестры 4

Продолжительность 1 ½ недели

Трудоемкость: 2 з.е.

Ижевск 2015

Кафедра Лингвистика  
Полное наименование кафедры, представляющей рабочую программу

Составитель Баранов Виктор Аркадьевич, д.филол.н., проф.  
Ф.И.О. (полностью), степень, звание

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования и утверждена на заседании кафедры «Лингвистика».

Протокол от «17» апреля 2015г. № 6

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ В.А. Баранов  
«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_г.

СОГЛАСОВАНО:

Председатель учебно-методической комиссии  
по направлению 45.03.03 –  
Фундаментальная и прикладная лингвистика  
профиль - Теоретическая и прикладная  
лингвистика \_\_\_\_\_ В. А. Баранов  
«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_г.

Количество часов рабочей программы соответствует количеству часов рабочего учебного плана направления 45.03.03 – Фундаментальная и прикладная лингвистика  
профиль - Теоретическая и прикладная лингвистика

Начальник УМО \_\_\_\_\_ К. И. Дизендорф  
«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_г.

## **1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

### **1.1. Цели и задачи**

*Основная цель* – закрепление знаний, полученных в теоретическом курсе, о сферах применения прикладной лингвистики: информационный поиск, компьютерная лингвистика, автоматическая обработка естественного языка, машинный перевод, прикладная лексикография, математическая лингвистика, лингводидактика, квантитативная лингвистика, контент-анализ, корпусная лингвистика и др.

*Задачей практики* является приобретение знаний о методах и средствах получения, хранения, обработки и передачи текстовой информации; о методах и средствах анализа, синтеза и распознавания звучащей речи, о лингвистическом обеспечении программ морфологического и синтаксического анализа текста и текстовых процессоров, о полнотекстовых и словарных базах данных, о системах перевода.

*Задачей практики* является также теоретическое и практическое знакомство с основными системами хранения и обработки текстовой и словарной информации, с существующими методиками моделирования языковых данных и построения компьютерных средств их анализа, а также с системами автоматического перевода, системами обучения и под.

### **1.2. В результате прохождения практики студент должен:**

- знать основные методы получения, хранения, обработки и передачи текстовой информации;
- владеть навыками работы с системами получения, хранения, обработки и передачи текстовой информации,
- владеть основными методиками моделирования языковых данных и построения компьютерных средств их хранения и обработки,
- приобрести навыки анализа лингвистических данных с целью создания систем морфологического и синтаксического анализа текста, полнотекстовых и словарных баз данных.
- освоить методики выполнения научно-исследовательской и практической деятельности, конкретные виды которой определены содержанием последующих дисциплин.

## **2. Место практики в структуре ООП ВПО**

Учебная практика базируется на изучении следующих дисциплин:

Введение в теорию языка (ПК-1);

Основы прикладной лингвистики (ПК-1);

Понятийный аппарат математики (ОК-10, ПК-2);

Математическая логика (ОК-10, ПК-2);

Информатика и основы программирования (ОК-10, ОК-11, ПК-2).

Изучение данных дисциплин готовит студентов к освоению профессионального цикла ООП, помогает приобрести следующие компетенции:

ОК-10 - способность применять методы математического анализа и моделирования в профессиональной деятельности;

ОК-11 - осознание сущности и значения информации в развитии современного общества; владение основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации;

ПК-1 - знание основных понятий и категорий современной лингвистики;

ПК-2 - знание основ математических дисциплин, которые используются при формализации лингвистических знаний и процедур анализа и синтеза лингвистических структур: теории множеств, математического анализа, теории вероятностей и математической статистики, теории информации и кодирования, математической логики, математической теории грамматик.

### 3. Форма проведения практики

Формой проведения практики является участие студентов в работе по подготовке полнотекстовых лингвистических ресурсов для информационно-аналитической системы "Манускрипт".

### 4. Место проведения практики

Практика проводится в НОЦ «Центр прикладной и теоретической лингвистики ИжГТУ».

### 5. Компетенции студента, формируемые в результате прохождения практики

ОК-1 - владение культурой мышления, способность к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения;

ОК-6 - стремлением к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;

ОК-7 - умение критически оценивать свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства развития достоинств и устранения недостатков;

ОК-8 - осознание социальной значимости своей будущей профессии, обладанием высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;

ПК-9 - владение методами сбора и документации лингвистических данных;

ПК-16 - умение пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами.

### 6. Структура и содержание практики

Общая трудоемкость Учебной практики составляет 2 зачетных единицы, 1,5 недели.

№ п/п	Этапы	Содержание	Кол-во дней
1.	Подготовительный этап	Организация практики, инструктаж. Ознакомление с целями и задачами практики. Составление плана.	1
2.	Учебный этап	Выполнение работ, предусмотренных планом. Сбор и анализ материала для аналитического обзора.	7
3.	Подготовка отчета	Сбор данных для отчета. Оформление отчета и аналитического отчета.	2
	ИТОГО		10

### 7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы на практике

В период прохождения практики студенты выполняют следующие виды работ:

- знакомство с Информационно-аналитической системой «Манускрипт» (ИжГТУ, УдГУ);
- обзор проектов по созданию информационных лингвистических ресурсов;
- подготовка аналитического обзора по одной из предложенных тем;
- работа с модулями ИАС «Манускрипт»: ввод, редактирование и сверка данных.

### 8. Аттестация по итогам практики

По итогам практики студент представляет руководителю отчетную документацию:

- отчет по практике,
- аналитический обзор по теоретической теме.

Форма аттестации: собеседование.

Требования к аттестации:

- студент обязан посещать проведенные подготовительные консультации и итоговые

собрания;

- при прохождении практики соблюдать правила техники безопасности и трудовую дисциплину;

- по окончании практики представить письменный отчет.

Студенты, не выполнившие программу практики без уважительной причины или получившие неудовлетворительную оценку, не аттестуются.

## **9. Примерные темы аналитических обзоров и требования к подготовке**

### **9.1. Темы аналитических обзоров**

#### *Текстовые корпуса*

1. Хельсинский корпус старославянских текстов.
2. Проект Annotated Corpora of Text (АСТ) (Чешская Республика).
3. Проекты «Русские летописи» (Россия, США, Украина, ...)
4. Проект «Дом Живоначальной Троицы» (Россия).
5. Проект «Древнерусская литература. Антология».
6. Проекты по созданию электронных ресурсов славянских письменных памятников Института русского языка РАН.
7. Проекты по созданию электронных каталогов рукописных памятников (БАН, ГПБ, РНБ, ГИМ, Россия).
8. Электронные коллекции средневековых письменных памятников в Словении, Македонии, Сербии.
9. Электронные коллекции средневековых письменных памятников во Франции.
10. Электронные коллекции средневековых письменных памятников в Германии.
11. Электронные коллекции средневековых письменных памятников в Италии.
12. Электронные коллекции средневековых письменных памятников в Великобритании.
13. Электронные издания древнегреческих рукописей.
14. Корпуса Лаборатории общей и компьютерной лексикологии и лексикографии МГУ.

#### *Лексикография*

15. Электронные древнерусские словари.
16. Электронные каталоги публикаций по истории славянских языков и славянской письменности.
17. Лексикографические системы Лаборатории общей и компьютерной лексикологии и лексикографии МГУ.

#### *Технологии*

18. Проекты по лемматизации текстов на славянских языках.
19. Проекты по лемматизации текстов на древнегреческом языке.
20. Проекты по автоматическому синтаксическому разбору текстов.
21. Проекты по автоматическому семантическому анализу текстов.
22. Проекты создания OCR для славянских рукописей.
23. Проекты по разработке и созданию кодировок и шрифтов древней славянской письменности для электронных лингвистических ресурсов.
24. Проекты по созданию стандартов разметки корпусов.
25. Программные комплексы Лаборатории общей и компьютерной лексикологии и лексикографии МГУ.

### **9.2. Требования к структуре, составу и оформлению аналитического обзора**

#### *Введение*

- Название проекта или ресурса в Интернете.

- Руководитель проекта или основной автор ресурса (фамилия, имя, отчество, страна, город, организация, должность).
- Соавторы проекта или ресурса (фамилия, имя, отчество, страна, город, организация, должность каждого).
- Аннотация проекта или ресурса в Интернете.
- Адрес страницы проекта или ресурса в Интернете.

*Основная часть:*

- Цель и задачи проекта.
- История проекта.
- Текстовый материал.
- Технологическая основа.
- Применяемые web-технологии.
- Основные результаты.
- Перспективы развития.
- Научные публикации авторов проекта.
- Публикации о проекте.
- Место проекта в ряду аналогичных.

*Заключение*

*Требования к оформлению*

- Объем – не менее 20 печатных страниц. Кегль – 12, межстрочный интервал полуторный, поля 2,5 x 2 x 1,5 x 2.
- Библиография, оформленная по стандарту ГОСТ 7.1-2003 Библиографическая запись.
- Библиографическое описание.

Аналитический обзор сдается в печатном и электронном (.PDF, .DOC MSWord) вариантах.

## **10. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики**

***основная:***

1. Редактор OldEd: Руководство пользователя / Р.М. Гнутиков, В.А. Баранов. – Изд. 2-е, перераб. и доп. – Ижевск, 2009. – 121 с.

***дополнительная:***

1. Баранов А.Н. Автоматизация лингвистических исследований: корпус текстов как лингвистическая проблема // Русистика сегодня. – 1998. – № 1–2.
2. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: Учебное пособие. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 360 с.
3. Герд А.С. Прикладное языкознание. – С.-Петербург, 1996.
4. Компьютерная лингвография / К.Р.Галиуллин, Д.Р.Валиахматова и др.; Науч. ред. Н.К.Замов, К.Р. Галиуллин. – Казань: Изд-во Казанского ун-та, 1995. – 119 с.
5. Марчук Ю. Н. Основы компьютерной лингвистики. – М., 2000.
6. Потапова Г. К. Речь: коммуникация, информация, кибернетика. – М, 1997.
7. Потапова Р.К. Речь: коммуникация, информация, кибернетика. – 2-е изд., доп. – М., 2001.
8. Убин И.И. Современные средства автоматизации перевода: надежды, разочарования и реальность // Перевод в современном мире. – М.: ВЦП, 2001.



9. Аверина С.А. Прикладное языкознание / Аверина С.А., Азарова И.В., Алексеева Е.Л. и др. – СПб., 1996.
10. Алемасцева Ю.А. Словарь в компьютере: (проспект-описание для пользователя автоматизированной базы данных "АЗЪ" словарей русского языка). М., 1992. – 40 с.
11. Андрющенко В.М. Автоматизированная лексикографическая система UNILEX (основные проектные решения) // Вычислительная лингвистика. – М.: Изд-во МГУ, 1982.
12. Андрющенко В.М. Автоматизированные лексикографические системы // Теоретические и прикладные аспекты вычислительной лингвистики. – М.: Изд-во МГУ, 1981.
13. Андрющенко В.М. Вычислительная лексикография, ее возможности и перспективы // ВЯ. – № 3. – 1986.
14. Андрющенко В.М. К вопросу об использовании коэффициента стабильности в качестве меры употребительности // Исследования в области вычислительной лингвистики и лингвостатистики. – М.: Изд-во МГУ, 1978.
15. Андрющенко В.М. Концепция и архитектура машинного фонда русского языка. М.: Наука. 1989. 198 с.
16. Андрющенко В.М. Концепция и архитектура Машинного фонда русского языка // Машинный фонд русского языка: идеи и суждения. М.: Наука. 1986.
17. Андрющенко В.М. ЭВМ - гуманитариям // Вестн. высш. шк. № 5. 1978
18. Апресян Ю. Д. Лингвистическое обеспечение системы ЭТАП-2. / Апресян Ю. Д., Богуславский И. М., Иомдин Л. Л. и др. – М., 1989.
19. Бакулов А.Д., Леонтьева К.Н., Шалапина З.М. Отечественные системы машинного перевода // Искусственный интеллект: Справочник. Книга 1. Системы общения и экспертные системы. – М., 1990.
20. Баранов А.Н. "Динамический корпус текстов" как новая технология прикладной лингвистики / Баранов А.Н., Михайлов М.Н., Сидоров Г.О. // Труды международного семинара Диалог'98 по компьютерной лингвистике и ее приложениям. Т. 2. – Казань, 1998.
21. Баранов В.А., Вотинцев А.А., Гнутиков Р.М., Миронов А.Н., Романенко В.А. Специализированный текстовый редактор «Манускрипт» Системы обработки древних рукописей // Информационный бюллетень Ассоциации "История и компьютер". № 31. Сентябрь 2003 г. М., 2003. – С.159-165.
22. Баранов В.А., Вотинцев А.А., Гнутиков Р.М., Зуга О.В., Миронов А.Н., Никифорова С.А., Ощепков С.В., Романенко В.А., Рябова Е.В. Электронные издания древних письменных памятников и технология создания полнотекстовых баз данных // Круг идей: электронные ресурсы исторической информатики: Труды VIII конференции Ассоциации "История и компьютер" / Под ред. Л.И. Бородкина, В.Н. Владимирова. – М.; Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2003. – С. 234-270.
23. Баранов В.А., Зуга О.В., Миронов А.Н., Миронов А.Л., Пуленков О.И., Рябова Е.В. Система обработки древнерусских текстов (версия 2.20): Справочное руководство. – Ижевск, 2003. – 108 с.
24. Баранов В.А., Зуга О.В., Миронов А.Н., Миронов А.Л., Пуленков О.И., Рябова Е.В. Система обработки древнерусских текстов (версия 2.20): Руководство пользователя. – Ижевск, 2003. – 54 с.
25. Белоногов Г.Г. Языковые средства автоматизированных систем / Г.Г. Белоногов, Б.А. Кузнецов. – М.: Наука, 1983.
26. Беляева Л.Н. Автоматизация в лексикографии / Беляева Л.Н., Герд А.С., Убин И.И. // Прикладная лингвистика. – СПб, 1996.
27. Беляева Л.Н. Машинный фонд русского языка для обучения языкам // Инженерная лингвистика и преподавание иностранных языков с помощью ТСО. – Л.: ЛГПИ им. А. И. Герцена, 1981.
28. Блюменау, Д.И. Проблемы свёртывания научной информации. – Л., 1982.

29. Большаков И.А. Составляющие и принципы формирования программного обеспечения для Машинного фонда русского языка // Машинный фонд русского языка: Идеи и суждения. – М.: Наука. 1986.
30. Бородин Л.И. Многомерный статистический анализ в исторических исследованиях. – М., 1986.
31. Вертель В.А. К вопросу об автоматизации лексикографических работ: (некоторые результаты применения ЭВМ) / Вертель В.А., Вертель Е.В., Рогожникова Р.П. // ВЯ. – № 2. – 1972.
32. Виноград, Т. Программа, понимающая естественный язык. – М., 1976.
33. Виноград, Т. Работа с естественными языками // Современный компьютер. М., 1986.
34. Виноградов В.В. Проблема авторства и теории стилей. – М., 1961.
35. Войсунский А.Е. Моделирование мышления // Речевое общение: проблемы и перспективы. – М., 1983.
36. Герд А.С. Автоматизация в лексикографии и словари-конкордансы / А.С. Герд, В.В. Богданов // ФН. – 1980.
37. Герд А.С. Предмет и основные направления прикладной лингвистики // Прикладное языкознание. СПб., 1996.
38. Гольдин В.Е. Машинообрабатываемые корпуса диалектных текстов и проблема типологии русской речи / Русистика сегодня. № 3. – 1995. С. 72-87.
39. Гончаренко В.В. Фреймы для распознавания смысла текста / Гончаренко В.В., Шингарева Е.А. – Кишинёв, 1984.
40. Городецкий Б. Ю. К созданию Машинного фонда русского языка (определение, применения, актуальные проблемы) // Машинный фонд русского языка: идеи и суждения. – М., 1986.
41. Городецкий Б.Ю. Актуальные проблемы прикладной лингвистики // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XII. – М., 1983.
42. Городецкий Б.Ю. Компьютерная лингвистика: моделирование речевого общения // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. XXIV. Компьютерная лингвистика. – М., 1989.
43. Городецкий Б.Ю. О лингвистическом подходе к теории информационных языков // Исследования по структурной и прикладной лингвистике. – М., 1975.
44. Городецкий Б.Ю. Семантические проблемы построения автоматизированных систем обработки текстовой информации // Вычислительная лингвистика. – М., 1976.
45. Громов Г.Р. Автоформализация профессиональных знаний // Микропроцессор: средства и системы. – № 3. – 1986.
46. Грязнухина Т.А. и др. Использование ЭВМ в лингвистических исследованиях. Киев, 1990.
47. Ершов А.П. К методологии построения диалоговых систем: феномен деловой прозы: Препр. № 156. – Новосибирск: ВЦ СО АН СССР, 1979.
48. Ершов А.П. Машинный фонд русского языка – внешняя постановка // ВЯ. – № 2. – 1985.
49. Ершов А.П. Машинный фонд русского языка: внешняя постановка // Машинный фонд русского языка: идеи и суждения. – М.: Наука, 1986.
50. Зализняк А.А. Проблемы грамматического моделирования. – М., 1973.
51. Звегинцев В.А. Теоретическая и прикладная лингвистика. — М., 1968.
52. Златоустова Л.В. и др. Актуальные проблемы прикладной лингвистики / Златоустова Л.В. и др. // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. – 1989. – № 5.
53. Исаев И.А. Опыт автоматизации лексикографических исследований. Система DIALEX // Слово Достоевского. – М., 1996.
54. Искусственный интеллект: В 3-х кн. – М., 1990. Кн. 1: Системы общения и экспертные системы. Кн. 2: Модели и методы.
55. Использование ЭВМ в лингвистических исследованиях. Киев, 1989.

56. Казакевич В.А. Автоматизация лексикографических работ. Автоматические словари: (обзор зарубежных публикаций) // НТИ. – Сер. 2, № 9. – 1985.
57. Караулов Ю.Н. Общая и русская идеография. – М., 1976.
58. Караулов Ю.Н. Анализ метаязыка словаря с помощью ЭВМ / Караулов Ю.Н., Молчанов В.И., Афанасьев В.А., Михалев Н.В. – М.: Наука, 1982.
59. Караулов Ю.Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус литературного языка. – М.: Наука, 1981. – 366 с.
60. Караулов Ю.Н. Методология лингвистических исследований и Машинный фонд русского языка // Машинный фонд русского языка: идеи и суждения. – М.: Наука, 1986.
61. Кибрик А.Е. Прикладная лингвистика // Очерки по общим и прикладным вопросам языкознания. – М., 1992.
62. Кибрик А.Е. Очерки по общим и прикладным вопросам языкознания. – М., 1992.
63. Кобозева И.М. Моделирование общения в человеко-машинных системах / Кобозева И.М., Лауфер Н.И., Сабурова И.Г. // Лингвистическое обеспечение информационных систем. – М., 1987.
64. Колодяжная Л.И. Автоматическое выделение фрагментов словарной статьи в филологических словарях // Вопросы кибернетики. – Вып. 115. – М.: Наука, 1986.
65. Колодяжная Л.И. Опыт создания машинной версии фрагмента Словаря русского языка // Машинный фонд русского языка: предпроектные исследования. – М., 1988.
66. Колодяжная Л.И. Принципы создания филологического словаря на персональном компьютере // Материалы III Всесоюзной конференции по созданию Машинного фонда русского языка. – М.: Изд-во МГУ, 1990.
67. Колодяжная Л.И. Руководство по использованию программного обеспечения многоязычного автоматического словаря ТЕРМИН (версия 2) / Колодяжная Л.И., Лавошникова Э.К., Момкович Ж.Г. – М.: НИВЦ МГУ, 1986.
68. Колодяжная Л.И. Структура словарного текста в аспекте машинной лексикографии: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1986.
69. Кулагина О.С. Автоматический перевод: краткая история, современное состояние, возможные перспективы / Кулагина О.С., Мельчук И.А. // Автоматический перевод. М., 1971.
70. Лейчик В.М. Прикладное терминоведение и его направления // Прикладное языкознание. – СПб., 1996.
71. Леннгрен Л. Уппсальский машинный фонд русского языка / Леннгрен Л., Ферм Л. // Труды машинного фонда русского языка. – Т. 1. – М., 1991.
72. Лингвистические проблемы автоматизации редакционно-издательских процессов. – Киев, 1986.
73. Лукьянова Е.М. Информационная база автоматических словарей // Статистика речи и автоматический анализ текста. – Л.: Наука, 1980.
74. Маккьюин К. Дискурсивные стратегии для синтеза текста на естественном языке // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIV: Компьютерная лингвистика. – М., 1989.
75. Мальковский, М.Г. Диалог с системой искусственного интеллекта. – М., 1986.
76. Марусенко М.В. Атрибуция анонимных и псевдонимных литературных произведений методами теории распознавания образов. – Л. 1990.
77. Марусенко М.В. Атрибуция анонимных и псевдонимных литературных текстов методами прикладной лингвистики // Прикладная лингвистика. СПб., 1996.
78. Марчук Ю.Н. Действующие системы машинного перевода и автоматические словари / Марчук Ю.Н., Власов А.Н., Убин И.И. // Обзор. информ. – Сер. 2. Машин. пер. и автоматизация информ. процессов. Вып. 3. – М.: ВЦП, 1979.
79. Марчук, Ю.Н. Проблема машинного перевода. – М., 1983.
80. Марчук Ю.Н. Вычислительная лексикография. – М.: Мир, 1980.
81. Мельников Г.П. Системология и языковые аспекты кибернетики. – М., 1978.

82. Минский М. Фреймы для представления знаний // Психология машинного зрения. – М., 1978.
83. Михайлов М.Н. Компьютерное обеспечение корпуса текстов (взгляд пользователя) // Русистика сегодня. – 1998. – №1–2.
84. Моделирование языковой деятельности в интеллектуальных системах. – М., 1987.
85. Молчанова Т.В. Лингвистические проблемы организации и ведения словаря в интегральной информатизационной системе: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1982.
86. Морфологический анализ научного текста на ЭВМ. – Киев, 1989.
87. Москович В.А. Информационные языки. – М., 1971.
88. Мошкович Ж.Г. Автоматическая лексическая система Унилекс-2. – М., 1989.
89. Никитина С.Е. Семантический анализ языка науки: на материале лингвистики. – М., 1987.
90. Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 12. Прикладная лингвистика. – М., 1983.
91. Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 14. Проблемы и методы лексикографии. – М., 1983.
92. Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 23. Когнитивные аспекты языка. – М., 1988.
93. Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 24. Компьютерная лингвистика. – М., 1989.
94. Олкер Х.Р. Волшебные сказки, трагедии и способы изложения мировой истории // Язык и моделирование социального взаимодействия. – М., 1987.
95. Панков И.П. Информационно-поисковые системы / Панков И.П., Захаров В.П. // Прикладное языкознание. – СПб., 1996. – С. 347-349.
96. Панков И.П. Информационно-поисковые системы / Панков И.П., Захаров В.П. // Прикладное языкознание. – СПб., 1996.
97. Петушков В.П. О возможных пределах механизации лексикографических работ // ВЯ. – № 5. – 1981.
98. Пешак М.М. Выступление на Всесоюзной научной конференции по проблемам создания машинного фонда данных для автоматизированной системы лексикографических исследований (Москва, 21-23 февр. 1983 г.) // Машинный фонд русского языка: идеи и суждения. – М.: Наука, 1986.
99. Пиотровский Р.Г. Инженерная лингвистика и теория языка. – Л., 1979.
100. Пиотровский Р.Г. Математическая лингвистика / Пиотровский Р.Г., Бектаев К.Б., Пиотровская А.А. – М., 1977.
101. Поликарпов А.А. Теоретические проблемы прикладной лексикологии // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. – 1989. – № 5.
102. Попов В.Н. Словарь в компьютере: (проспект-инструкция пользователя автоматизированной базы данных словарей русского языка) – М., 1992. 23 с.
103. Попов Э. В. Общение с ЭВМ на естественном языке. – М., 1982.
104. Пospelов Д.А. Ситуационное управление. Теория и практика. – М., 1986.
105. Потапова Р.К. Речевое управление роботом. – М., 1989.
106. Протченко И.Ф. Словари русского языка. – М., 1996.
107. Реммель М.Н. Выступление на Всесоюзной научной конференции по проблемам создания машинного фонда данных для автоматизированной системы лексикографических исследований (Москва, 21-23 февр. 1983 г.) // Машинный фонд русского языка: идеи и суждения. – М.: Наука, 1986.
108. Реформатский А.А. Что такое термин и терминология // Вопросы терминологии. – М., 1961.
109. Рогожникова Р.П. Некоторые вопросы организации словарной картотеки: Русский язык: Источники для его изучения. – М.: Наука. 1971.
110. Сабаева Э.К. Лингвистическое обеспечение и информационный потенциал компьютерного словообразовательно-морфемного справочника русского языка: Автор. дис. ... канд. филол. наук. – Казань, 1999. – 18 с.

111. Слама-Казаку Т. Место прикладной лингвистики в системе наук: отношение прикладной лингвистики к "лингвистике" // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. XII. – М., 1983.
112. Слокум Дж. Обзор разработок по машинному переводу: история вопроса, современное состояние и перспективы развития // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIV. Компьютерная лингвистика. – М., 1989.
113. Субботин М.М. Гипертекст. Новая форма письменной коммуникации // ВИНТИ. Сер. Информатика. – Т. 18. – М., 1994.
114. Субботин М.М. Гипертекст. Новая форма письменной коммуникации / ВИНТИ, Сер. Информатика. – Т. 18. – М., 1994.
115. Сэлтон Г. Автоматическая обработка, хранение и поиск информации. – М., 1973.
116. Убин И.И. Место автоматических словарей в системе переводческого обслуживания и их основные свойства // МСПМП. – М.: ВЦП, 1983.
117. Убин И.И. Общие принципы построения и использования автоматического словаря MULTILEX // Вычислительная лингвистика. – М.: Изд-во МГУ, 1982.
118. Убин И.И. ЭВМ и словарь. – М., 1992.
119. Федоров А. В. Основы общей теории перевода. – М., 1968.
120. Филлмор Ч. Дело о падеже // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. X – М., 1981.
121. Фрэнсис У.Н. Проблемы формирования и машинного представления большого корпуса текстов // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XIV. Проблемы и методы лексикографии. М., 1983.
122. Шайкевич А.Я. Конкорданс к прозаическому тексту: (К выходу в свет конкорданса к "Преступлению и наказанию") / Русистика сегодня. – № 2. – 1995. – С. 5-30.
123. Шаляпина З.М. Автоматический перевод: эволюция и современные тенденции // Вопросы языкознания. – 1996. – №2.
124. Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. – М., 1974.
125. Якобсон Р. О лингвистических аспектах перевода // Роман Якобсон. Избранные работы. – М., 1985.
126. Баранов В.А., Зуга О.В., Миронов А.Н., Миронов А.Л., Пуленков О.И., Рябова Е.В. Система обработки древнерусских текстов (версия 2.20): Справочное руководство. - Ижевск, 2003. – 108 с.
127. Баранов В.А., Зуга О.В., Миронов А.Н., Миронов А.Л., Пуленков О.И., Рябова Е.В. Система обработки древнерусских текстов (версия 2.20): Руководство пользователя. – Ижевск, 2003. – 54 с.

## **11. Материально-техническое обеспечение практики**

### **11.1. Перечень технических средств**

Компьютеры НОЦ «Центр теоретической и прикладной лингвистики».

### **11.2. Перечень используемых программных продуктов**

Информационно-аналитическая система «Манускрипт» (URL: <http://manuscripts.ru>).

Свободно распространяемые программные продукты и демонстрационные версии коммерческих программных продуктов для хранения и обработки письменных и устных текстов, базы данных, интернет-ресурсы.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Ижевский государственный технический университет имени М. Т. Калашникова»  
Факультет «Экономика, право и гуманитарные науки»  
Кафедра «Лингвистика»

ОТЧЕТ  
об учебной практике

Студент \_\_\_\_\_, курс \_\_\_\_\_

Время прохождения практики: с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_

Организация/учреждение и подразделение:

---

---

---

---

**За период практики студент выполнил следующую работу:**

*Содержание и результаты работы*

*Теоретическая работа*

Полученное задание:

---

---

---

---

---

Основные результаты:

---

---

---

---

---

---

---

---

*Практическая работа*

Полученное задание:

---

---

---

---

---

Конкретные результаты:

---

---

---

---

---

---

---

---

Перечень приложений к отчету:

---

---

---

---

---

Предложения студента

---

---

---

---

---

Дата сдачи отчета \_\_\_\_\_

Подпись студента \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

*Заключение руководителя практики*

---

---

---

---

---

Оценка за теоретическое задание \_\_\_\_\_

Оценка за практическое задание \_\_\_\_\_

Общая оценка \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_

Подпись руководителя практики \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

«Ижевский государственный технический университет имени М.Т. Калашникова»

УТВЕРЖДАЮ

Ректор

\_\_\_\_\_ В. П. Грахов

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

по получению профессиональных умений и опыта профессиональной  
деятельности; научно-исследовательская работа  
(наименование практики полностью)

для направления: 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика  
(шифр, наименование – полностью)

профиль: Теоретическая и прикладная лингвистика  
(наименование – полностью)

форма обучения: очная

семестр: 6

часы: 72

Общая трудоемкость практики составляет: 2 з. ед.



Кафедра «Лингвистика»

*Полное наименование кафедры, представляющей программу практики*

Составитель Опалева Лидия Ивановна, доцент

*Ф.И.О. (полностью), степень, звание*

Программа практики составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования и утверждена на заседании кафедры

Протокол от 15.09 2016 г. № 1

Заведующий кафедрой

В.А. Баранов

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

СОГЛАСОВАНО

Председатель учебно-методической комиссии  
по направлению 45.03.03

Фундаментальная и  
прикладная лингвистика,  
профиль Теоретическая и  
прикладная лингвистика

*(шифр, наименование – полностью)*

В.А. Баранов

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Количество часов программы практики соответствует количеству часов рабочего учебного плана направления 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, профиль Теоретическая и прикладная лингвистика

Начальник УМО

\_\_\_\_\_ К. И. Дизендорф

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

«Ижевский государственный технический университет имени М.Т. Калашникова»

У Т В Е Р Ж Д А Ю

Ректор

\_\_\_\_\_В. П. Грахов

\_\_\_\_\_20\_\_ г.

## ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

по получению профессиональных умений и опыта профессиональной  
деятельности; научно-исследовательская работа  
(наименование практики полностью)

для направления: 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика  
(шифр, наименование – полностью)

профиль: Теоретическая и прикладная лингвистика  
(наименование – полностью)

форма обучения: очная

семестр: 6

часы: 72

Общая трудоемкость практики составляет: 2 з. ед.

Кафедра «Лингвистика»

*Полное наименование кафедры, представляющей программу практики*

Составитель Опалева Лидия Ивановна, доцент

*Ф.И.О. (полностью), степень, звание*

Программа практики составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования и утверждена на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_ В.А. Баранов

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

СОГЛАСОВАНО

Председатель учебно-методической комиссии  
по направлению 45.03.03

Фундаментальная и  
прикладная лингвистика,  
профиль Теоретическая и  
прикладная лингвистика

*(шифр, наименование – полностью)*

\_\_\_\_\_ В.А. Баранов

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г

Количество часов программы практики соответствует количеству часов рабочего учебного плана направления 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика,  
профиль Теоретическая и прикладная лингвистика

Начальник УМО

\_\_\_\_\_ К. И. Дизендорф

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

Целью практики являются формирование практических навыков по различным видам перевода: совершенствование навыков письменного перевода, развитие коммуникативной компетенции, овладение видами переводов (последовательный, синхронный, реферативный), приобретение профессиональной компетенции и овладение спецификой работы переводчика.

Задачами практики являются: выполнение письменных переводов по профилю предприятия; организующего практику (с английского на русский, с русского на английский); выполнение устных переводов по профилю предприятия; ознакомление с документацией, перевод документации; знакомство на практике с основами профессиональной этики переводчика.

Данные задачи языковой практики соотносятся со следующими видами и задачами профессиональной деятельности, определяемыми ФГОС ВПО по направлению подготовки 45.03.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика»:

- межкультурная, лингвистическая, социолингвистическая, экспериментально - исследовательская, организаторская деятельность;
- осуществление и анализ переводческой деятельности в рамках межкультурной коммуникации;
- творческий подход к работе с конкретным переводческим материалом;
- изучение и анализ закономерностей и особенностей переводческой деятельности с позиций современного переводоведения;
- знание основных технических нормативов в реализации различных видов перевода, а также основы организации труда переводчика.

## 2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ООП ВПО

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности базируется на изучении следующих дисциплин:

- Практический курс основного иностранного языка (английский) (ОК-5, ОПК-5,6, ПК-1,5);
- Практический курс второго иностранного языка (немецкий) (ОК-5, ОПК-2,5,6, ПК-1,5);
- Латинский язык (ОПК-3, ПК-1,3,4,8,15);
- Основы прикладной лингвистики (ОПК-1).

## 3. ФОРМЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Формой проведения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности является выполнение письменных, устных переводов с английского языка на русский и с русского языка на английский.

## 4. МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности проводится на предприятиях, связанных с межкультурной коммуникацией:

ООО «Центр студенческих инициатив», г. Ижевск;

ОАО «Ижмаш» ;

ОАО «Языковой центр», г. Ижевск;

ОАО «Ижевский радиозавод» ;

ОАО «ИЭМЗ Купол»;

ОАО «Ижнефтемаш»;

ОАО «Аксион-холдинг»;

Управление по международным и межрегиональным связям Администрации г. Ижевска.

Время проведения практики: 6 семестр.

## 5. КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТА, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

В результате прохождения данной практики студент должен приобрести следующие практические навыки, умения, универсальные и профессиональные компетенции:

### а) общекультурные

ОК-5: способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;

### б) общепрофессиональные

ОПК-1: владением основными понятиями и категориями современной лингвистики;

ОПК-2: владением основами математических дисциплин, необходимых для формализации лингвистических знаний и процедур анализа и синтеза лингвистических структур;

ОПК-3: владением основами грамматики латинского языка и умением читать со словарем латинские тексты;

ОПК-5: способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения;

ОПК-6: способностью свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы;

### в) профессиональные

ПК-1: владением основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов;

ПК-3: владением методами сбора и документации лингвистических данных;

ПК-4: способностью спланировать и провести лингвистический эксперимент, описать его результаты и сформулировать выводы;

ПК-5: владением основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке;

ПК-8: владением навыками оформления и представления результатов научного исследования;

ПК-9: способностью пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами;

ПК-15: владением методами фоносемантического и ассоциативного анализа лингвистических объектов.

## 6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Общая трудоемкость практики составляет 2 зачетные единицы, 72 час.

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Продолжительность
1	Организация практики, инструктаж по технике безопасности	2 часов
2	Производственный этап. Выполнение различных видов перевода. Сбор материала для реферата по итогам практики на тему Особенности технического перевода	64 часа
3	Подготовка реферата и отчета по практике	6 часов
	Итого	72 час

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ НА ПРАКТИКЕ

В период практики студенты самостоятельно выполняют следующие виды работ:

- анализ и перевод текстов по профилю предприятия, организующего языковую практику (документация, договоры, деловые письма, рекламации, аннотации, реклама);
- составление реферата по особенностям технического перевода .

Для проведения практики вузом разрабатываются:

методические рекомендации по выполнению анализа и перевода технических текстов, документации; формы для заполнения отчетной документации по практике (план прохождения практики, отзыв руководителя от предприятия, дневник практики).

## 8. АТТЕСТАЦИЯ ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ

По итогам практики студент представляет руководителю отчетную документацию:

- отчет по языковой практике, в который входит характеристика от руководителя практики на предприятии, заверенная его подписью и печатью предприятия, дневник практики и аналитический обзор по тематике переводимых текстов.

Форма промежуточной аттестации: собеседование.

Время проведения аттестации – 6 семестр.

Студенты обязаны посещать все проводимые подготовительные консультации и итоговые собрания; при прохождении практики строго соблюдать трудовую дисциплину, правила техники безопасности; по окончании практики представить письменный отчет руководителю практики.

Студенты, не выполнившие программу практики без уважительной причины или получившие отрицательную оценку, могут быть отчислены из вуза как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном уставом вуза.

## 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

а) основная литература:

1. Рубцова М.Г. Чтение и перевод английской научной и технической литературы. Лексико-грамматический справочник. М.: АСТ, Астрель, 2006.- 384 с.
2. Климзо Б. Ремесло технического переводчика. Об английском языке, переводе и переводчиках научно-технической литературы. М.: Р. Валент, 2006. – 400 с.
3. Пумпянский А.Л. Упражнения по переводу английской научной и технической литературы. Минск: Поппури, 1997. – 400 с.

б) дополнительная литература:

1. Волкова З.Н. Научно-технический перевод. Английский и русский языки. М.: УРАО, 2002. – 104 с.
2. Шахова Н.И. Learn to read science. М.: Флинта, 2010. – 360 с.

в) программное обеспечение:

Prompt4U, Сократ Персональный

г) Интернет-ресурсы:

[www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)



[www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru)

## 10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ.

Материально-техническое обеспечение практики осуществляется на предприятиях, организующих производственную практику студентов.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Ижевский государственный технический университет имени М.Т. Калашникова»  
(ФГБОУ ВПО «ИжГТУ имени М.Т. Калашникова»)

УТВЕРЖДАЮ  
Ректор

  
«22»  01.05 г.

**ПРОГРАММА** *ПП-69/02 прос*  
**преддипломной практики**

Для направления: 45.03.03 (035800.62) – Фундаментальная и прикладная лингвистика

Профиль: Теоретическая и прикладная лингвистика  
(шифр, наименование – полностью)

Форма обучения : очная

Семестры:

8

Продолжительность:

1 ½ недели

Трудоемкость

2 з.е.

Составитель: Баранов Виктор Аркадьевич, д-р филол. наук, профессор  
Ф.И.О. (полностью), степень, звание

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования и утверждена на заседании кафедры

Протокол от «17» апреля 2012 г. № 6

Заведующий кафедрой

В.А. Баранов

«        » 20 г.

СОГЛАСОВАНО

Председатель учебно-методической комиссии  
по направлению 45.03.03

«Фундаментальная и прикладная лингвистика»,  
профиль "Теоретическая и прикладная лингвистика" В. А. Баранов

«        » 20 \_\_\_\_ г.

Количество часов рабочей программы соответствует количеству часов рабочего учебного плана направления 45.03.03 – Фундаментальная и прикладная лингвистика, профиль - Теоретическая и прикладная лингвистика

Начальник УМО

К.И.Дизендорф

«        » 20 \_\_\_\_ г.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Ижевский государственный технический университет имени М.Т. Калашникова»  
(ФГБОУ ВПО «ИжГТУ имени М.Т. Калашникова»)

УТВЕРЖДАЮ  
Ректор

\_\_\_\_\_ Б. А. Якимович

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201 \_\_\_\_ г.

**ПРОГРАММА  
преддипломной практики**

Для направления: 45.03.03 - Фундаментальная и прикладная лингвистика  
(шифр, наименование – полностью)

Профиль: Теоретическая и прикладная лингвистика

Форма обучения: \_\_\_\_\_ очная

Семестры	8
Продолжительность	1 ½ недели
Трудоемкость	2 з.е.

Кафедра «Лингвистика»  
 Полное наименование кафедры, представляющей рабочую программу

Составитель: Баранов Виктор Аркадьевич, д-р филол. наук, профессор  
 Ф.И.О. (полностью), степень, звание

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования и утверждена на заседании кафедры

Протокол от «17» апреля 2015 г. № 6

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ В.А. Баранов  
 «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2015 г.

#### СОГЛАСОВАНО

Председатель учебно-методической комиссии  
 по направлению 45.03.03 -  
 Фундаментальная и прикладная лингвистика,  
 Профиль - Теоретическая и прикладная лингвистика \_\_\_\_\_ В. А. Баранов  
 «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2015 г.

Количество часов рабочей программы соответствует количеству часов рабочего учебного плана направления\_ 45.03.03 – Фундаментальная и прикладная лингвистика, профиль - Теоретическая и прикладная лингвистика

Начальник УМО \_\_\_\_\_ К. И. Дизендорф  
 «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2015 г.

## 1. Цели и задачи преддипломной практики

### 1.1. Цель проведения практики

Целью проведения практики является закрепление, расширение и систематизация теоретических знаний и практических навыков студентов в области теоретической и прикладной лингвистики, умение применять их при решении конкретных задач, приобретение профессионального опыта и навыков практической работы в области прикладного языкознания, развитие навыков ведения самостоятельной исследовательской работы.

### 1.2. Задачи проведения практики

Проведение практики предполагает:

- закрепление теоретического материала по профильным дисциплинам специальности;
- сбор и обработка материала для дипломной работы;
- сбор и анализ литературы, необходимой для написания дипломной работы;
- освоение используемых методик;
- проверку предполагаемых гипотез и решений;
- развитие и усовершенствование умений по осуществлению профессиональной деятельности;
- развитие навыков самостоятельной исследовательской работы.

### 1.3. В результате прохождения практики студент должен:

- владеть основной научной терминологией;
- владеть методами сбора и обработки материала для решения конкретных лингвистических задач;
- уметь анализировать полученные данные с использованием уже имеющихся знаний в области теоретической и прикладной лингвистики;
- уметь использовать теоретические положения для решения конкретных практических задач;
- представить анализ материала выпускной квалификационной работы в виде аналитического обзора;
- представить обзор изученной литературы по исследуемому вопросу;
- обозначить цель, основные задачи выпускной квалификационной работы.

## 2. Место практики в структуре ООП ВПО

Перечень дисциплин, освоение которых необходимо для прохождения практики:

- Введение в теорию языка (ПК-1);
- Общая фонетика (ПК-7, ПК-8);
- Русская диалектология (ПК-7, ПК-17, ПК-20);
- Основы прикладной лингвистики (ПК-1);
- Стилистика (ПК-4, ПК-5, ПК-23);
- Русский язык и культура речи (ОК-2, ПК-4, ПК-20);
- Общая семантика и лексикология. Лексикология (ПК-1, ПК-7);
- Словообразование (ПК-7);
- Общий синтаксис (ПК-7);
- Общая морфология (ПК-7);
- Общая семантика и лексикология. Семантика (ПК-1, ПК-7, ПК-11);
- Общая теория дискурса (ПК-1, ПК-7, ПК-12, ПК-14);
- Практический курс первого иностранного языка (ОК-1, ОК-3, ОК-4, ОК-8, ПК-6, ПК-7, ПК-11);
- Практический курс второго иностранного языка (ОК-14, ПК-2, ПК-5-7, ПК-11);
- Информатика и основы программирования (ОК-10, ОК-11, ПК-2).

Изучение данных дисциплин профессионального цикла помогает приобрести следующие компетенции:

ОК-1 - владеет культурой мышления, способность к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения;

ОК-2 – владеет умением логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь;

ОК-3 - готов к кооперации с коллегами, работе в коллективе;

ОК-4 - способен находить организационно-управленческие решения в нестандартных ситуациях и готовностью нести за них ответственность;

ОК-8 - осознает социальную значимость своей будущей профессии, обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;

ОК-10 - способен применять методы математического анализа и моделирования в профессиональной деятельности;

ОК-11 - осознает сущность и значение информации в развитии современного общества; владение основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации;

ОК-14 - владеет одним из иностранных языков на уровне не ниже разговорного;

ПК-1 - знает основные понятия и категории современной лингвистики;

ПК-2 – знает основы математических дисциплин, которые используются при формализации лингвистических знаний и процедур анализа и синтеза лингвистических структур: теории множеств, математического анализа, теории вероятностей и математической статистики, теории информации и кодирования, математической логики, математической теории грамматик;

ПК-4 - владеет кодифицированным русским литературным языком и его научным стилем;

ПК-5 - умеет создавать и редактировать тексты профессионального назначения;

ПК-6 - умеет свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение, владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы;

ПК-7 – владеет основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов;

ПК-8 - владеет основными методами инструментального анализа звучащей речи;

ПК-11 - владеет основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке;

ПК-12 - умеет определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей;

ПК-14 - владеет навыками оформления и представления результатов научного исследования;

ПК-20 - способность оценить соответствие лингвистического объекта кодифицированным нормам современного русского языка;

ПК-23 - умеет подготовить текстовые документы, необходимые для управленческой деятельности.

### **3. Форма проведения практики**

В соответствии с образовательным стандартом и учебным планом направления 45.03.03 – Фундаментальная и прикладная лингвистика, профиль - Теоретическая и прикладная лингвистика продолжительность преддипломной практики студентов составляет 10 дней, проводится в 8 семестре.

Преддипломная практика организуется в соответствии с Программой в форме выполнения теоретических и практических заданий под руководством руководителя из числа профессорско-преподавательского состава кафедры «Лингвистика» или кафедр, осуществляющих обучение по циклам профессиональных дисциплин.

Руководитель практики консультирует студента по вопросам прохождения практики. После окончания преддипломной практики оформляется письменный отчет (Приложение 1).

#### 4. Место проведения практики

Место проведения практики определяется характером работы: теоретическая работа выполняется на соответствующей направлению работы кафедре, работа прикладного характера может быть выполнена также на предприятии, в организации, в учреждении характер деятельности которых связан с профессиональной лингвистической деятельностью.

#### 5. Компетенции студента, формируемые в результате прохождения практики

В результате прохождения преддипломной практики обучающиеся должны приобрести следующие практические навыки, умения, универсальные профессиональные компетенции:

ОК-1 – владеет культурой мышления, способность к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения;

ОК-6 – стремится к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;

ОК-7 – умеет критически оценивать свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства развития достоинств и устранения недостатков;

ОК-8 – осознает социальную значимость своей будущей профессии, обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;

ПК-9 – владеет методами сбора и документации лингвистических данных;

ПК-16 – умеет пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами;

ПК-23 – умеет подготовить текстовые документы, необходимые для управленческой деятельности.

- знакомство с методикой сбора, систематизации и анализа текстового и языкового материала по направлению выпускной квалификационной работы;

- сформулированные цели и задачи работы;

- сбор и изучение библиографии по тематике выпускной квалификационной работы;

- определение источников данных; сбор фактического материала для работы, его первичная классификация и предварительный анализ.

#### 6. Структура и содержание практики

Программа определяет объем, содержание и методику проведения преддипломной практики в соответствии с учебным планом направления 45.03.03 – Фундаментальная и прикладная лингвистика, профиль - Теоретическая и прикладная лингвистика.

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 2 зачетных единицы, 1,5 недели.

№ п/п	Этапы	Содержание	Кол-во дней
1.	Определение цели, задач исследования	Формулировка целей и основных задач исследования.	1
2.	Изучение литературы по теме исследования	Сбор библиографии; анализ научных работ.	4
3.	Сбор и анализ материала	Знакомство с источниками, выборка необходимого для анализа материала. Знакомство с методикой исследования. Формулировка предварительных выводов.	4
4.	Подготовка отчета по практике	Подготовка и представление отчёта по практике.	1
		Всего	10

#### 7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы на практике

В период прохождения практики студенты самостоятельно выполняют следующие виды работ:

- сбор материала для выпускной квалификационной работы;

- обработка материала для выпускной квалификационной работы;
- сбор и анализ литературы, необходимой для написания выпускной квалификационной работы;
- освоение используемых методик исследования;
- самостоятельное формулирование целей и задач исследования
- составление отчета о проведенной работе.

Для проведения практики вузом разрабатываются: методические рекомендации по проведению преддипломной практики; формы для заполнения отчетной документации по практике (план прохождения практики, отчет по практике).

### **8. Аттестация по итогам практики**

По итогам практики студент представляет руководителю отчетную документацию:

- отчет по практике, который включает:
  - аналитический обзор источников выборки материала,
  - реферативный обзор литературы по вопросу дипломной работы;
  - предварительные формулировки целей, задач, методов, предварительных выводов;
  - библиографический список работ по тематике работы;
- заключение руководителя практики.

Форма аттестации – собеседование.

Требования к аттестации:

- посещение консультаций руководителя;
- выполнение запланированного объема работы;
- по окончании практики представление письменного отчета.

Студенты, не выполнившие программу практики без уважительной причины или получившие неудовлетворительную оценку, не аттестуются.

### **9. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики**

#### **Рекомендуемая литература**

#### **История русского языка**

#### **Основная:**

1. Авдеева М.Т., Давыдова Е.В., Дьякова В.И. Историческая грамматика русского языка. Часть 1: Учебное пособие для вузов. - Воронеж: Изд-во ВГУ, 2008. - 39 с. (<http://window.edu.ru/resource/604/65604>)
2. Авдеева М.Т., Давыдова Е.В., Дьякова В.И. Историческая грамматика русского языка. Часть II: Пособие для студентов по специальности 031001 - "Филология". - Воронеж: Изд-во ВГУ, 2004. - 44 с.
3. Методические указания к выполнению курсовой работы по дисциплине «История русского языка» / сост. В. А. Баранов. Ижевск, 2013.
4. Буслаев Ф. И. Исторические очерки русской народной словесности. – М.: Либроком, 2011. – 426 с.
5. Жолобов О.Ф. Историческая грамматика древнерусского языка. Том IV: Числительные. – М.: Азбуковник, 2006. – 360 с.
6. Захарова Л. А., Старикова Г. Н. История русского языка. Историческая грамматика. – М.: Флинта, Наука, 2012. – 224 с.
7. Иванова М. В. Историческая грамматика русского языка. – М.: Академия, 2013. – 128 с.
8. Колесов В.В. Историческая грамматика русского языка : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В. В. Колесов. – СПб. : Факультет филологии и искусств СПбГУ ; М. : Издательский центр «Академия», 2009. – 512 с.
9. Кузнецов А.М., Иорданиди С.И., Крысько В.Б. Историческая грамматика древнерусского языка. Том III: Прилагательные. – М.: Азбуковник, 2006. – 496 с.
10. Марков В.М. К истории редуцированных гласных в русском языке. Изд. 2-е, исправл. и доп. Казань: Казанский государственный университет, 2007 г. 260 с.

11. Осипов Б.И. Судьбы русского письма: История русской графики, орфографии и пунктуации / Б.И.Осипов. – М.: Ин-т русского языка РАН; Омск: ИЦ "Омский научный вестник", 2010. – 320 с.
12. Трофимович Т. Г. Историческая грамматика русского языка. – М.: ТетраСистемс, 2011. – 208 с.

**Дополнительная:**

1. Борковский В. И., Кузнецов П. С. Историческая грамматика русского языка. М., 1965.
2. Горшков К. В., Хабургаев Г. А. Историческая грамматика русского языка. М., 1981.
3. Зализняк А. А. От праславянской акцентуации к русской. М., 1985.
4. Зализняк А. А. Новгородские берестяные грамоты и проблема древних восточнославянских диалектов // История и культура древнерусского города. М., 1988.
5. Зализняк А. А. Древненовгородский диалект и проблема диалектного членения позднего праславянского языка // Славянское языкознание: X Международ. съезд славистов. Доклады советской делегации. М., 1980.
6. Кузнецов П. С. Историческая грамматика русского языка. морфология. М., 1953.
7. Кузнецов П. С. Очерки исторической морфологии русского языка. М., 1959.
8. Маслов Ю. С. К утрате простых форм претерита в германских, романских и славянских языках // Проблемы сравнительной филологии. М. – Л., 1964.
9. Седов В. В. Восточнославянская этноязыковая общность // ВЯ, №4.
10. Сидоров В. Н. Редуцированные гласные ъ и ь в древнерусском языке XI в. // Сидоров В. Н. Из истории звуков русского языка. М., 1966.
11. Толстой Н. И. К вопросу о древнеславянском языке как общем литературном языке южных и восточных славян // Толстой Н. И. История и структура славянских литературных языков. М., 1988. С. 34-52.
12. Успенский Б. А. История русского литературного языка (XI – XVIII вв.). Мюнхен, 1987.
13. Успенский Б. А. Краткий очерк русского литературного языка (XI – XIX века). М., 19994.
14. Хабургаев Г. А. Становление русского языка. М., 1980. §10-13, 50-60, 62-65, 89-93.
15. Хабургаев Г. А. Старославянский – церковнославянский – русский литературный // История русского языка в древнейший период. М., 1984. С. 5-35.
16. Хабургаев Г. А. Проблема источников и методики исторической морфологии русского языка // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. 1983, № 3.
17. Хабургаев Г. А. Судьба вспомогательного глагола древних славянских аналитических форм в русском языке // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. 1978, №4.
18. Хабургаев Г. А. Очерки исторической морфологи русского языка: Имена. М., 1990.

**Фонетика русского языка**

**Основная:**

1. Еськова Н.А. Избранные работы по русистике. Фонология. Морфонология. Морфология. Орфография. Лексикография. М.: Языки славянских культур. 2011. (<http://www.iprbookshop.ru>)
2. Кодзасов С.В, Кривцова О.Ф. Общая фонетика. – М., 2001
3. Князев С.В., Пожарицкая С.К. Современный русский литературный язык: Фонетика, орфоэпия, графика, орфография. М.: Академический проект, 2012.
4. Кодзасов С.В. Исследования в области русской просодии. М.: Языки славянских культур, 2013 (<http://www.iprbookshop.ru>).
5. Лефельдт В. Акцент и ударение в русском языке. М.: Языки славянских культур. 2013. (<http://www.iprbookshop.ru>)
6. Погорелова М.В. Современный русский язык. Введение в изучение курса фонетика: учебн.-метод. пособие для вузов. Воронеж, 2008. (<http://window.edu.ru/resource/511/65511>)
7. Русская грамматика: научные труды. В 2 т. Т. 1: Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Основные понятия морфемики. Словообразование. Морфология / Российская Академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова; Н. С. Авилова, А. В. Бондарко, Е. А. Брызгунова, С. Г. Дмитренко, И. Н. Кручинина, В. В. Лопатин, М. В. Ляпон, В. А. Плотникова, м. С. Суханова, И. С. Улуханов, Н. Ю. Шведова. – Репринтное издание. – М., 2005. – 784 с.

8. Баранов В. А. Фонетика современного русского литературного языка. Практические задания, методические рекомендации, примеры выполнения : учеб.-метод. пособие для студентов специальности «Теоретическая и прикладная лингвистика». – Ижевск : Изд-во ИжГТУ, 2007. – 92 с.
9. Баранов В. А. Фонология современного русского литературного языка. Практические задания, методические рекомендации, примеры выполнения : учеб.-метод. пособие для студентов специальности «Теоретическая и прикладная лингвистика». – Ижевск : Изд-во ИжГТУ, 2007. – 144 с.
10. Баранов В. А. Графика и орфография современного русского литературного языка. практические задания, методические рекомендации, примеры выполнения : учеб.-метод. пособие для студ. спец. «Теоретическая и прикладная лингвистика» и направления «Фундаментальная и прикладная лингвистика». – Ижевск : Изд-во ИжГТУ, 2012. – 52 с.
11. Русская фонетика: мультимедийный интернет-учебник / Кедрова Г.Е., Потапов В.В., Егоров А.М., Омелянова Е.Б. Режим доступа: <http://fonetica.philol.msu.ru/index1.htm>: свободный.
12. Янко Т.Е. Интонационные стратегии русской речи в сопоставительном аспекте. М.: Языки славянских культур. 2013. (<http://www.iprbookshop.ru>).

#### **Дополнительная:**

1. Аванесов Р. А., Сидоров В. Н. Очерк грамматики русского языка М., 1945.
2. Аванесов Р. А. Русское литературное произношение. М., 1972.
3. Бодуэн де Куртенэ. И. А. Избранные труда по общему языкознанию. Т. 1-2. М., 1963. Т. 1, с. 45-47, 118-127, 351-361; т. 2, 163-175.
4. Болла К. Атлас звуков русской речи. Будапешт, 1981.
5. Бондарко Л. В. Звуковой строй современного русского языка. М., 1977.
6. Брызгунова Е. А. Эмоционально-стилистические различия русской звучащей речи. М., 1984.
7. Брызгунова Е. А. Звуки и интонация русской речи. М., 1969.
8. Динамические спектры речевых сигналов. (Под. ред. М. Ф. Деркача). Львов, 1983.
9. Зализняк А. А. Грамматически словарь русского языка. М., 1977.
10. Зиндер Л. Р. Общая фонетика. М., 1979. С. 4-107, 245-278.
11. Зиновьева Н. В., Кривнова О. Ф. Лингвистическое обеспечение программного синтеза речи // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. № 3, 1994.
12. Златоустова Л. В., Потапова Р. К., Трунин-Донской В. Н. Общая и прикладная фонетика. М., 1986.
13. Зубкова Л. Г. Фонологическая типология слова. М., 1990.
14. Кодзасов С. В., Кривнова О. Ф. Фонетика в модели речевой деятельности // Прикладные аспекты лингвистики. М., 1989.
15. Матусевич М. П. Современный русский язык. Фонетика. М., 1977.
16. Методические рекомендации к курсам «Общее языкознание» и «Введение в языкознание». Киев, 1992.
17. Метлюк А. А. Взаимодействие просодических систем в речи. Минск, 1985.
18. Николаева Т. М. Семантика акцентного выделения. М., 1982.
19. Панов М. В. Современный русский язык: Фонетика. М., 1979.
20. Петрянкина В. И. Функционально-семантический аспект интонации. М., 1988.
21. Поплавская Т. В. Сегментная фонетика и просодия устной речи. Минск, 1993.
22. Реформатский А. А. Из истории отечественной фонологии. М., 1970.
23. Речь. Артикуляция и восприятие. (Под. ред. В. А. Кожевникова, Л. А. Чистович). М. – Л., 1965.
24. Скалозуб Л. Г. Динамика звукообразования по данным кинорентгенографирования. Киев, 1979.
25. Трубецкой Н. С. основы фонологии. М., 1960.
26. Фант Г. Акустическая теория речеобразования. М., 1964. С. 11-239.
27. Фланаган Дж. Анализ, синтез и восприятие речи. М., 1968. С. 222-267, 275-316.
28. Черемисина Н. В. Русская интонация: Поэзия, проза, разговорная речь. М., 1982.
29. Щерба Л. В. русские гласные в качественном и количественном отношении. Л., 1983.



**Основная:**

1. Осипова Л.И. Морфология современного русского языка. – М., 2010.
2. Земская Е.А. Современный русский язык: Словообразование. М., 2009.
3. Николаев Г.А. Лекции по русскому словообразованию. Казань, 2009.

**Дополнительная:**

1. Аванесов Р. И., Сидоров В. Н. Очерк грамматики русского литературного языка. М., 1945.
2. Бондарко А. В., Буланин Л. Л. Русский глагол. М., 1967.
3. Виноградов В. В. Русский язык. М., 1986.
4. Грамматика русского языка. Т. 1-2. М., 1960.
5. Грамматика современного русского литературного языка. М., 1970.
6. Зализняк А. А. От праславянской акцентуации к русской. М., 1985.
7. Зализняк А. А. Русское именное словоизменение. М., 1967.
8. Зализняк А. А. Грамматический словарь русского языка. М., 1977.
9. Зализняк А. А. Закономерности акцентуации русских односложных существительных мужского рода // Проблемы теоретической и экспериментальной лингвистики. М., 1977.
10. Земская Е. А. Современный русский язык: Словообразование. М., 1973.
11. Исаченко А. В. Грамматический строй русского языка в сопоставлении со словацким. Ч. 1-2. Братислава, 1954-1960.
12. Маслов Ю. С. Очерки по аспектологии. Л., 1984.
13. Мельчук И. А. Поверхностный синтаксис русских числовых выражений. Вена, 1984.
14. Милославский И. Г. Морфологические категории современного русского языка. М., 1981.
15. Мучник И. П. Грамматические категории глагола и имени в современном русском литературном языке. М., 1971.
16. Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 15: Сб. статей к 60-летию проф. В. А. Успенского. М., 1980.
17. Русская грамматика. Т. 1-2. М., 1980.
18. Современный русский язык. М., 1989.
19. Храковский В. С., Володин А. П. Семантика и типология императива. Русский императив. М., 1986.
20. Чурганова В. Г. Очерк русской морфологии. М., 1973.
21. Якобсон Р. О. Шифтеры, глагольные категории и русский глагол // Принципы типологического анализа языков различного строя. М., 1972.
22. Якобсон Р. О. Избранные работы. М., 1985. («К общему учению о падеже», «русское спряжение», «О структуре русского глагола»).
23. Янко-Триницкая Н. А. Возвратные глаголы в современном русском литературном языке. М., 1962.

**Синтаксис и стилистика русского языка****Основная:**

1. Скобликова Е.С. Современный русский язык. Синтаксис простого предложения: учеб. пособие. – М.: Флинта: Наука, 2009.
2. Стилистика русского языка / Кожина М.Н. и др. М.: Флинта: Наука, 2012.
3. Стилистика современного русского языка: практика / Дроняева и др. М.: Флинта, 2009.

**Дополнительная:**

1. Арутюнова Н. Д., Ширяев Е. Н. русское предложение. Бытийный тип. М., 1983. С. 7-13.
2. Бебби Л. Глубинная структура прилагательных и причастий в русском языке. НЗЛ, Вып. 15. 1985. С. 156-170.
3. Белошапкова В. А. Современный русский язык. Синтаксис. М., 1977. С. 158-160, 167-171, 174-185, 204-236.
4. Галкина-Федорук Е. М. Современный русский язык. Синтаксис. М., 1958. С. 135-141, 197-272.
5. Грамматика русского языка («Грамматика – 60»), т. 2, часть 1. М., 1960.
6. Грамматика современного русского литературного языка («Грамматика – 70»). М., 1970. С. 546-573.

7. Земская Е. А. Русская разговорная речь: лингвистический анализ и проблемы обучения. М., 1976. С. 60-67, 146-166.
8. Кибрик А. Е. Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 15. Современная зарубежная русистика. М., 1985.
9. Ковтунова И. И. Современный русский язык. Порядок слов и актуальное членение предложения. М., 1976. С. 60-67, 146-166.
10. Лекант П. А. Синтаксис простого предложения в современном русском языке. М., 1974. С. 68-102.
11. Лекант П. А. Типы и формы сказуемого в современном русском языке. М., 1976. С. 66-77, 87-106.
12. Моделирование языковой деятельности в интеллектуальных системах. М., 1987. С. 147-167, 204-218.
13. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении. М., 1954.
14. Русская грамматика («Грамматика – 80»). М., 1980. С. 83-98, 123-129, 149-163.
15. Ширяев Е. Н. Бессоюзное сложное предложение в современном русском языке. М., 1986. С. 60-70, 94-108.
16. Щерба Л. В. О частях речи в русском языке // Русская речь. Вып. 2. Л., 1928.
17. Янко-Триницкая Н. А. Возвратные глаголы в современном русском языке. М., 1962.

### **Лексикология и семантика русского языка**

#### **Основная:**

1. Алефиренко Н.Ф. Спорные проблемы семантики: Монография. – М.: Гнозис, 2005.
2. Зализняк А. А. Ключевые идеи русской языковой картины мира / А.А. Зализняк, И.Б. Левонтина, А.Д. Шмелев. – М.: Языки славянской культуры, 2005.
3. Зализняк Анна А. Многозначность в языке и способы ее представления. – М.: Языки славянской культуры, 2006.
4. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика. – М.: Либроком, 2012.
5. Кронгауз М.А. Семантика: учебник для вузов. – М.: Издательский центр «Академия», 2005.
6. Кубрякова Е. С. Типы языковых значений: Семантика производного слова. – М.: Либроком, 2009.
7. Лаптева О. А. Жизнь слова: учебное пособие по лексикологии русского языка. – М.: Высшая школа, 2009.
8. Попова З.Д. Лексическая система языка: внутренняя организация, категориальный аппарат и приемы описания. – М.: Либроком, 2011.
9. Русский язык: Введение в науку о языке. Лексикология. Этимология. Фразеология. Лексикография: учебник для вузов. – М.: Академический Проект, 2010.
10. Сулименко Н. Е. Современный русский язык. Слово в курсе лексикологии: учебное пособие – М.: Наука: Флинта, 2008.
11. Шанский Н. М. Лексикология современного русского языка: учебное пособие. – М.: Либроком, 2009.

#### **Дополнительная:**

1. Апресян Ю. Д. Перформативность в грамматике и словаре // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. Т. 45, №3, 1986. С. 208-223.
2. Баранов А. Н., Кобозева И. М. Модальные частицы в ответах на вопрос // Прагматика и проблемы интенциональности. М., 1988. С. 45-69.
3. Баранов А. Н., Кобозева И. М. Семантика общих вопросов в русском языке // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. Т. 42, №3, 1983. С. 263-274.
4. Баранов А. Н., Кобозева И. М. Вводные слова в семантической структуре предложения // Системный анализ значимых единиц русского языка. Синтаксические структуры. Красноярск, 1984. С. 83-93.
5. Баранов А. Н., Плунгян В. А., Рахилина Е. В. Путеводитель по дискурсивным словам русского языка. М., 1993. С. 7-14, 160-181.
6. Богуславский И. М. Исследования по синтаксической семантике. М., 1986.
7. Вежицка А. Судьба и предопределение // Путь. 1994, № 5.

8. Гирке В. К. К вопросу о функциях слов «тоже» и «также» // НЗЛ. Вып. 15.
9. Гладкий А. В. О назначении союза «или» // Семиотика и информатика. Вып. 13. 1979.
10. Зализняк А. А. О понятии имплицативного типа // Логический анализ языка. Знание и мнение. М., 1988. С. 207-121.
11. Зализняк А. А. Семантика глагола бояться в русском языке // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. Т. 42, №1, 1983.
12. Зализняк А. А., Падучева Е. В. Предикаты пропозициональной установки в модальном контексте // Логический анализ языка. Проблемы интенциональных и прагматических контекстов. М., 1989. С. 99-111.
13. Иорданская Л. Н. Попытка лексикографического толкования группы русских слов со значением чувства // Машинный перевод и прикладная лингвистика. Вып. 13. 1971. С. 3-25.
14. Кобозева И. М. О границах и внутренней стратификации семантического класса глаголов речи // ВЯ, 1985, № 6. С. 95-104.
15. Кобозева И. М. О семантической трактовке кумулятивного отрицания в русском языке // Проблемы структурной лингвистики 1984. М., 1989. С. 80-94.
16. Кобозева И. М., Лауфер Н. И. Семантика модальных предикатов долженствования // Логический анализ языка. Культурные концепты. М., 1989. С. 169-174.
17. Кобозева И. М. Прагматический анализ *то-* и *нибудь-местоимений* // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. Т. 40, №2, 1981.
18. Кобозева И. М. Немец, англичанин, француз и русский: выявление стереотипов национальных характеров через анализ коннотаций этнонимов // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. 1995, №3.
19. Крейдлин Г. Е. Лексема «даже» // Семиотика и информатика. Вып. 6. 1975. С. 101-115.
20. Крейдлин Г. Е., Рахилина Е. В. Семантический анализ вопросно-ответных структур со словом «какой» // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз., 1984, №5. С. 457-470.
21. Крейдлин Г. Е., Падучева Е. В. Значение и синтаксические свойства союза «а» // НТИ. Сер. 2. №9, 1974. С. 31-37.
22. Кронгауз М. А. Тип референции именных групп с местоимениями «все», «всякий», «каждый» // Семиотика и информатика. Вып. 23. 1984. С. 107-123.
23. Крылов С. А. Детерминация имени в русском языке // Там же. С. 124-154.
24. Латышева А. Н. О семантике условных, причинных и уступительных союзов в русском языке // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. 1982, №5. С. 45-59.
25. Левин Ю. И. Об одной группе союзов русского языка // Машинный перевод и прикладная лингвистика. Вып. 13. М., 1970. С. 64-68.
26. Немец Г. П. Актуальные проблемы модальности в современном русском языке. Ростов-на-Дону, 1991.
27. Никитина С. Е. Устная народная культура и языковое сознание. М., 1995. С. 101-137.
28. Падучева Е. В. Высказывание и его отношение к действительности. М., 1986. С. 107-135.
29. Падучева Е. В. О семантике синтаксиса. М., 1976. С. 143-147.
30. Санников В. З. Значение союза «но»: нарушение «нормального» положения вещей // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз., 1986, №5.
31. Семантические типы предикатов. М., 1982. С. 7-85.
32. Храковский В. С., Володин А. П. Семантика и типология императива. Русский императив. Л., 1986. С. 132-154.
33. Шатуновский И. Б. Эпистемические глаголы: коммуникативная перспектива, презумпции, прагматика // Логический анализ языка. Знание и мнение. М., 1988. С. 18-22.
34. Яковлева Е. Согласование модусных характеристик в высказывании // Прагматика и проблемы интенциональности. М., 1988. С. 278-302.

## **10. Материально-техническое обеспечение практики**

### **10.1. Перечень технических средств**

Для выполнения теоретической работы – не требуются.

Выполнение работы прикладного характера осуществляется с помощью технического обеспечения предприятий и учреждений, организующих преддипломную практику студентов.

**10.2. Перечень используемых программных продуктов**

Свободно распространяемые программные продукты и демонстрационные версии коммерческих программных продуктов для хранения и обработки письменных и устных текстов, базы данных, интернет-ресурсы.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Ижевский государственный технический университет имени М. Т. Калашникова»  
Факультет «Право и гуманитарные науки»  
Кафедра «Лингвистика»

ОТЧЕТ  
по преддипломной практике

Студент \_\_\_\_\_  
Курс \_\_\_\_\_  
Период прохождения практики: с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_  
Организация / учреждение и подразделение: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Содержание и результаты работы

Тема исследования: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Основные результаты:

Теоретические: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Прикладные: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Количество источников: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Перечень приложений к отчету: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Дата сдачи \_\_\_\_\_

Подпись студента \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Заключение руководителя практики

---

---

---

---

---

---

---

---

Оценка \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_

Подпись руководителя практики \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Подпись заведующего кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_